

### *Aplicación práctica del juego didáctico a la enseñanza del Francés, lengua extranjera*

Diferentes circunstancias, culturales unas y geográficas otras, hacen de Aragón una comunidad autónoma que convive y conecta con Francia y lo relativo a su idiosincrasia. Son innumerables las ocasiones en las que los aragoneses se han sentido atraídos por manifestaciones culturales francesas ; algunas de ellas convocan todavía anualmente pueblos de los dos lados de los Pirineos , obviando toda barrera geográfica y administrativa, incluso en ocasiones ignorando también si la tradición viene de un lado o del otro de la frontera. También se puede afirmar que hoy existe el ánimo político de las autoridades francesas de animar a sus jóvenes desempleados a que se trasladen a zonas limítrofes de sus fronteras, como Aragón, en busca de trabajo, aprovechando las oportunidades que la Unión Europea ofrece y sirviéndose de los conocimientos que sobre nuestra lengua se ofrece en los centros de enseñanza franceses. Tarea es de todos el proporcionar a los jóvenes de nuestra comunidad la misma igualdad de oportunidades y fomentar su interés por el país vecino y el estudio de su lengua y civilización.

Con este objetivo, nada mejor que utilizar los recursos del juego didáctico y de la más sana competición para canalizar este interés de nuestra región con Francia y , por extensión, con todo el mundo francófono, o francofonía, realidad mal conocida por nuestros estudiantes, y en la que resulta inevitable penetrar dado el extraordinario desarrollo que en un futuro próximo y cierto van a tener las relaciones con el país vecino, relaciones no solamente institucionales o a través de grandes empresas, sino también relaciones entre particulares, esto es, relaciones cercanas, próximas a cada uno de nosotros.

Todo ello nos anima a utilizar esta vocación hispano-francesa en nuestros alumnos aragoneses, a través de un concurso didáctico que se desarrolla a lo largo de todo el curso escolar y que les da la oportunidad de vivir unos acontecimientos íntimamente relacionados no sólo con la asignatura sino también con la civilización francesa, no como espectadores sino como protagonistas. Este evento cultural desarrollará una faceta de concurso o competición en francés y otra de vivencia lúdica, convocando para ello a toda la comunidad francófila de Aragón .

Cada una de las convocatorias anuales podrá basarse en un juego diferente, según el interés del momento, aunque siempre capaz de captar y mantener la atención y el entusiasmo de los estudiantes. Actualmente, hay ya muchos estudiantes de ESO y de BACHILLERATO, que ya han iniciado estas actividades. En efecto, desde el curso 95-96, nuestros adolescentes vienen respondiendo entusiastas a las diferentes convocatorias. Dadas las especiales características del mundo escolar , de la edad de estos alumnos y de la repercusión de este concurso, consideramos oportuno detallar nuestro proyecto, como un instrumento más, susceptible de ser enfocado hacia la enseñanza de la lengua y civilización francesas.

### *“Voulez-vous jouer avec nous ?”*

Desde el inicio y a lo largo del tiempo en que venimos dedicándonos a la actividad docente, hemos sentido la necesidad de actualizar continuamente las técnicas metodológicas que las especiales características de la enseñanza de idiomas exige utilizar. Es necesario estar siempre dispuesto a aprender y aprovechar la experiencia de todos, así como a probar la eficacia de técnicas y métodos que el tiempo y la experiencia docente hacen aparecer día a día.

La preocupación por el aprendizaje y el aprovechamiento de las últimas novedades en didáctica nos ha empujado a asistir a múltiples actividades, cursos, estancias, etc..., guiados por la idea de lograr cada día mejor nuestro objetivo de siempre : enseñar francés y conseguir que nuestro modo de docencia provoque el interés, la atracción y, en consecuencia, el esfuerzo voluntario de los estudiantes.

En la práctica docente cotidiana intentamos, en todo momento, acercar a nuestros alumnos al mundo francófono, acudiendo a actividades como viajes, intercambios, y todas aquellas formas de aproximación que llevan a un contacto que supera con creces el mero aprendizaje lingüístico : el conocimiento y el gusto por una civilización, de un modo de vida y de pensamiento que tienen su expresión en la lengua que el alumno está aprendiendo.

De alguna manera, estas actividades, desarrolladas siempre en Francia, quedaban como acontecimientos episódicos y aislados en el curso. Sentíamos la necesidad de realizar actividades de francés que tuvieran prolongación a lo largo de todo el curso y cuyos contenidos pudieran ser trabajados dentro de la programación y de nuestros objetivos anuales ; como una forma más entre otras, y en un intento de dotar a esta actividad de un carácter mucho más lúdico que el resto de las actividades de aula, decidimos utilizar dos elementos que contribuirían, sin duda alguna, a multiplicar el esfuerzo y el entusiasmo de los alumnos : la competición y el trabajo en equipo.

Desde el año 1995, venimos realizando concursos escolares que tienen como base un juego didáctico en francés, que se desarrolla a lo largo de todo el curso y que culmina en una jornada de competición de todos los participantes, donde los mejores se llevan un premio . Se logra de esta manera que, a través de actividades diseñadas para el aula, el estudio de la lengua extranjera salga de las cuatro paredes de la clase y adquiera un carácter más práctico y participativo, del que se haga eco también toda la comunidad escolar.

Precisamente, el gran nivel de participación de los escolares de la comunidad aragonesa en los dos concursos celebrados en los cursos 95-96 y 96-97, alrededor de 1.000 alumnos en la primera edición y de 1.500 en la segunda, nos da idea de la fuerte motivación que este tipo de actividades produce en alumnos y profesores.

La mecánica de estos concursos es bastante sencilla : a principios de curso se lanza la convocatoria para todos los centros de enseñanza secundaria de la comunidad autónoma , presentando el juego didáctico de esa edición , con sus bases, cartel anunciador y el calendario de todas y cada una de las fases. Una vez que los participantes han sido aceptados, procedemos al envío del material objeto del concurso, que tanto puede ser de elaboración propia como comprado directamente en el mercado. El lado más interesante para el profesor que participa será siempre la posibilidad de incluir en su programación cada uno de los juegos didácticos propuestos ; de los alumnos exigirá estudio y preparación a lo largo de todo el curso.

Cada centro-participante deberá organizar unas semifinales para seleccionar a un único grupo de alumnos que le representará en la Gran Final. Según la naturaleza del juego, el sistema de selección se realizará mediante un campeonato de eliminatorias, o a través de un jurado que elegirá al mejor. Esta fase de semifinales representa el punto álgido de cada convocatoria pues implica a un gran número de alumnos que se preparan con entusiasmo para poder convertirse en el representante de su centro ; por ello, sugerimos siempre que para corresponder de alguna manera al alto interés generado en el alumnado, se realce el sistema de selección por ejemplo con la presencia de padres, compañeros y dirección en el momento de la selección, y dentro de las posibilidades de cada cual, con pequeños premios a los no-seleccionados.

La última fase, la Gran Final, comienza en el momento en que la organización tiene conocimiento de los nombres de los alumnos que representarán a cada centro-participante. Previa al gran evento, una reunión de los profesores-concursantes para sortear el orden de actuación de los participantes, o los emparejamientos, si la eliminatoria es por el sistema de liguillas. Será entonces también cuando se decida la fecha más conveniente para disfrutar del primer premio, que siempre que la financiación lo permita consistirá en un viaje a Francia.

Dada la capacidad física del centro anfitrión, la organización deberá dar a conocer el número exacto de alumnos, además de los concursantes, que podrán asistir a la jornada de la Gran Final y tener la ocasión de sumergirse por un día en una actividad francófona , rodeados de jóvenes de su edad con sus mismos intereses. Se nombrará un jurado para la ocasión, con especialistas de la materia objeto del concurso, y representantes de medios de comunicación locales y regionales.

Desde un punto de vista meramente pedagógico, este concurso responde a los siguientes objetivos :

### **I. Desarrollar las capacidades de acción y de adaptación :**

- El idioma francés es un instrumento de acceso a nuevas experiencias, entre ellas, el juego, la música, etc...
- Favoreciendo la creatividad en el uso del lenguaje, se pueden conseguir aprendizajes “significativos”
- Con el juego se crea un ambiente propicio para evitar bloqueos psicológicos que tanto perjudican el intercambio oral espontáneo en el uso del lenguaje.

### **II. Mejorar el conocimiento del mundo**

- Relación de los escolares con el mundo cultural por medio de actividades en las que se potencie el uso práctico de la lengua extranjera, y, además, hagan partícipes del mismo a otras personas, no estudiantes de esta lengua.
- El juego es una fuente de desarrollo potencial (Vigotsky). Con las actividades lúdicas se contribuye al desarrollo de las capacidades intelectuales..

### **III. Utilizar el juego como medio de comunicación y de interacción**

- Adquisición de un “savoir faire” fundamental para desenvolverse en la vida práctica
- Intentar que la comunicación en interacción se produzca de forma espontánea, buscando para ello un interés motivador a través del juego.

### **IV. Contribuir a la educación social**

(Formación del carácter y educación social con la práctica del juego. Ocasión de una verdadera integración en la vida colectiva : reconocerse y reconocer a los otros ; comprender y aceptar las reglas ; identificar los condicionamientos colectivos y asimilar el éxito y el fracaso)

- Dar proyección social a las actividades que se organizan en el aula, dotándolas de un carácter lúdico y participativo.
- Acercar Aragón al país vecino por medio de actividades culturales que permiten mantener el contacto con la actualidad de dicho país.
- proporcionar a la juventud aragonesa la oportunidad de intercambiar experiencias en una jornada enmarcada en un ambiente realmente francés, premiando de alguna manera el esfuerzo que exige el aprendizaje de una lengua extranjera.
- Potenciar las relaciones sociales entre jóvenes rurales, urbanos y de barrios diferentes mediante la convivencia

Estas convocatorias de ámbito escolar tendrán un buen número de elementos comunes y se diferenciarán en función del tipo de juego que se convoque y al que habrá que adaptar elementos específicos.

1.- Cada convocatoria tendrá un logotipo que le simbolizará, sus correspondientes carteles anunciadores y elementos que le identifiquen. ; el lema común a cada una de las ediciones será el propuesto. “Voulez-vous jouer ..... avec nous ?”

2.- Cada convocatoria tendrá su repercusión en los medios de comunicación que hasta el momento han sabido dar fe del esfuerzo y entusiasmo de nuestros escolares.

3.- En el momento oportuno todos los Centros escolares recibirán una comunicación en la que se les informará cumplidamente de la convocatoria.

4.- Para cada edición, se proporcionará una ficha de inscripción. La organización establecerá en cada convocatoria un sistema de “selección” de participantes en caso de que las solicitudes excedan la capacidad física del lugar donde vaya a desarrollarse la Final del concurso.

5.- Como cualquier otro certamen, constará de unas bases en las que se establecerá el ámbito de actuación del concurso, es decir, para alumnos aragoneses de Secundaria y Bachillerato ; se detallarán las distintas fases , cuyas fechas deberán respetar los participantes, así como la composición y atribuciones del jurado y los premios que éste último otorgará. Asimismo las bases deberán recoger las normas específicas relativas a cada convocatoria, y las directrices para celebrar las semifinales en cada centro.

6.- En cada convocatoria habrá unas normas de juego que regularán el desarrollo de la Gran Final, momento de la competición final, tras la cual se clausurará la edición del año.

7.- Siempre en función de las posibilidades económicas de cada edición, el jurado otorgará premios a los ganadores y recuerdos para los participantes, gracias a colaboraciones desinteresadas de organismos locales y autonómicos , administrativos o no. El objetivo del premio será conectar al alumno de forma real con el idioma francés y sus hablantes.

8.- La Gran Final, jornada en la que todos los participantes, finalistas a su vez de sus propios centros, competirán sanamente por el premio, servirá también de encuentro entre profesores y alumnos, propiciándose los momentos de intercambio de experiencias y de vivencias. Como colofón, el acto general se redondeará con manifestaciones culturales y lúdicas relacionadas con el tipo de juego de cada convocatoria, a saber, actuaciones musicales, representaciones teatrales, proyecciones, exposiciones,...

Sin embargo, no serán éstos nuestros únicos objetivos ;estableceremos para esta jornada dos premisas :

--Los estudiantes asumirán la responsabilidad del perfecto desarrollo del evento. Para ello, contaremos con un número importante de alumnos de nuestro centro, IES Virgen del Pilar, que, perfectamente identificados, se encargarán de la recepción de participantes y público, atenderán a sus necesidades y en definitiva, harán posible el correcto desarrollo de esta jornada. Su distintivo les señalará como alumnos de protocolo.

--La presentación del acto correrá a cargo de nuestros alumnos. No hay que olvidar que dentro del conjunto de alumnos hay un abanico de destrezas, enmascaradas muchas veces por la clase, en las que ellos se sienten más cómodos y seguros. Desde nuestra experiencia podemos asegurar que los alumnos superan siempre con creces nuestras expectativas más optimistas. No olvidaremos que esta jornada reúne a gentes de diferentes edades, procedencias..., a las que une su atracción por el juego en francés.

9.- La designación de ganadores y asignación de premios será responsabilidad de un jurado previamente convocado y cuya composición obedecerá a los siguientes requisitos :

--constará de especialistas en lengua francesa y en especialistas de la materia sobre la que verse el concurso.

--participarán en él miembros de la comunidad escolar, que no estén directamente implicados con los concursantes, pues nadie mejor que quien trabaja con ellos para apreciar y valorar en su justa medida el esfuerzo realizado : departamentos didácticos, asociación de padres, departamento de actividades extraescolares, dirección, ...

--las entidades colaboradoras estarán también representadas : conocen el proyecto y lo avalan desde la primera convocatoria.

--Serán invitadas a formar parte del jurado las Instituciones Escolares más directamente implicadas, ( representantes de la Delegación del MEC y de la Consejería de Educación de la DGA) así como representantes del mundo de la cultura, de la música o del espectáculo, en función de las características de la convocatoria.

--Los medios de comunicación locales y autonómicos también estarán representados, sobre todos aquellos profesionales más especialmente dedicados a los temas de educación y de cultura.

--La organización del concurso se reserva la posibilidad de invitar a formar parte del jurado a aquellas personas o representantes de organismos que considere oportuno, en función siempre de la buena marcha presente o venidera del certamen.

Abordaremos ahora de un modo general las diferentes modalidades de concurso que ya han sido llevadas a la práctica, y que consideramos susceptibles de ser modificadas en función del interés y capacidad de motivación de los alumnos a quienes van dirigidas.

**“Voulez-vous jouer à..... avec nous ?”** Se utilizará como soporte un juego ya editado o bien elaborado por los responsables de esta idea. Al hablar de juego, nos referimos a juego de mesa con un sistema de preguntas y respuestas, donde los concursantes demostrarán sus conocimientos en diferentes temas, que podrán girar en torno a cuestiones más escolares, como gramática, historia, geografía, literatura,...pero también podrían centrarse en uno o varios temas de civilización, un personaje o un referente de la cultura francófona.

En nuestra primera convocatoria este eslogan se completaba con el juego Hexagone, editado por Clé Internationale y distribuido en España por Editorial Santillana.

**“Galomélodies”** En esta actividad, el soporte del certamen estará constituido por la canción en lengua francesa. Tras un análisis de la actualidad musical en este idioma, procederemos a la selección de un repertorio de entre 16 a 20 canciones de diferentes tipos. La fonética francesa toma aquí relevancia al exigir a los concursantes que canten en escena sobre una base musical de karaoke.

En cada convocatoria seguiremos unos criterios u otros, en función de los objetivos que pretendamos alcanzar :

- estimular y dar a conocer lo más actual de las tendencias musicales en francés
- a) daremos prioridad a las preferencias musicales de nuestros alumnos ; no hablaremos de buena o mala música, sino música que cumpla con el objetivo de atraerles lo suficiente como para superar las dificultades del idioma, del directo en el escenario,... Es decir, el aspecto lúdico recubrirá siempre los objetivos pedagógicos que nos marquemos.
- b) El repertorio recogerá canciones de más o menos fácil interpretación musical, con letras dirigidas a diferentes niveles de idioma. Teniendo en cuenta el abanico de escolares al que va dirigido el concurso, son ellos quienes deben elegir según sus peculiaridades y sentirse cómodos en el trabajo de preparación y posterior interpretación.
  
- profundizar el conocimiento de un tema determinado bajo prismas diferentes
- a) temas de actualidad o temas que por distintos motivos interesen particularmente a los escolares.
- b) diversificar en la elección de canciones los distintos ángulos desde los que el tema puede ser tratado.
  
- profundizar en el conocimiento de la música cantada y escuchada en una época determinada
- a) diversificar la selección en función de las tendencias.
  
- profundizar en los conocimientos ortográficos, sintácticos o lexicales del idioma francés.
- a) esta selección deberá tener muy en cuenta cuáles son los objetivos que se persiguen.

Los centros escolares participantes trabajan a lo largo del curso el repertorio seleccionado. Para un mayor rendimiento desde el punto de vista lingüístico, se editará una guía de trabajo, la “boîte à outils”, que aportará sugerencias a diferentes niveles para aplicar en clase cada una de las canciones.

Hasta aquí, tan sólo unos apuntes de lo que han constituido los dos primeros certámenes de lo que hemos puesto en práctica como *Concurso Escolar de Juegos Didácticos en Francés*. Tal vez la amplitud que ha ido tomando y el interés que ha despertado entre la comunidad escolar aragonesa, ha exigido de nosotras estas líneas, pero somos conscientes de que todavía quedan muchas cosas por mejorar y muchas ideas por explorar. Afortunadamente, son siempre nuestros alumnos los que generan en nosotras el entusiasmo necesario para poder seguir en este camino.

Zaragoza, veinte de febrero de 1998



*Uso pedagógico de juegos y concursos en el aprendizaje del francés, lengua extranjera*

**Arrate Dominguez - Hermelinda Puyod**